



MANUEL DE
FRANÇAIS
LANGUE
ÉTRANGÈRE

上海外语教育出版社

4

高等院校非法语专业教材

公共法语

第四册

吴贤良 编
王美华

上海外语教育出版社

1987年12月

(沪)新登字 203 号

公 共 法 语

第 四 册

吴贤良 王美华 编

上海外语教育出版社出版发行

(上海外国语学院内)

上海外国语学院印刷厂印刷

787×1092 毫米 1/32 5.5 印张 111 千字
1987 年 12 月第 1 版 1992 年 5 月第 4 次印刷
印数 9,501—14,500 册

ISBN 7—81009—012—7/H·010

定价：2.00 元

Table des matières

LEÇON 1	1
Texte: Alerte!	
Notes grammaticales:	
I. 关于以 -ment 构成副词的几点补充	
II. 赘词 ne 的几种用法	
III. 冠词省略的几种情况	
LEÇON 2	17
Texte: La fiancée du Nil	
Notes grammaticales:	
I. 后果从句	
II. 自由间接引语	
III. 表示颜色的形容词的性数变化	
LEÇON 3	31
Texte: Les Françaises	
Notes grammaticales: 时间从句	
LEÇON 4	46
Texte: Le départ	
Notes grammaticales:	
I. Si 引导的条件从句	
II. 愈过去时的两点补充	
III. 使用倒装词序的几种情况	

LEÇON 5	60
Texte: Deux questions sur l'astronomie	
Notes grammaticales:	
I. 分数	
II. 倍数	
LEÇON 6	75
Texte: Martyre d'un musicien	
Notes grammaticales:	
I. 感叹句	
II. 同位语	
LEÇON 7	91
Texte: Le président au travail	
Notes grammaticales:	
I. 几种表示强调的句型结构	
II. Non compris, excepté 等的用法	
LEÇON 8	107
Texte: Trois histoires bibliques	
Notes grammaticales:	
I. 及物动词的宾语省略	
II. 否定句中的 de	
LEÇON 9	121
Texte: Une lettre de Victor Hugo	
Notes grammaticales: 宾语的表语	

LEÇON 10	135
-----------------------	-----

Texte: A propos de l'informatique

Notes grammaticales:

I. 过去分词的补语

II. 表示时间概念的名词用作时间状语

总词汇表	148
------------	-----

Leçon 1

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

TEXTE - ALERTE!

⊙ A Tokyo, en juillet dernier, un phénomène d'inversion atmosphérique, communément appelé smog, a provoqué l'hospitalisation de 8 000 personnes. Depuis ce temps, on a installé dans les rues des machines distributrices¹ d'oxygène

A Londres, 4 000 personnes sont mortes en 1952 à cause du smog. Par le rejet de ses déchets organiques, l'industrie des pâtes à papier du Québec pollue davantage les cours d'eau qu'une agglomération de 17 millions d'habitants.²

Selon un expert américain, d'ici quelques années,³ 10 000 personnes mourront chaque jour par suite de la pollution atmosphérique, à moins que l'on ne prenne im-

médiatement des mesures pour remplacer le moteur à combustion⁴ responsable de 60%⁵ de cette pollution.

Une ville du Nord de la France, Valenciennes, reçoit chaque année 1 510 tonnes de poussières et tous les jours Denain en «essuie» 4 208 kg.⁶ Un Boeing 707 émet au décollage autant de gaz toxiques que 800 000 voitures qui démarreraient ensemble. La poussière d'amiante qui provient en grande partie des garnitures de freins des automobiles et des revêtements contre l'incendie des immeubles est l'un des principaux agents du cancer des poumons.

On n'arrêterait pas de citer des exemples.⁷ La liste est longue encore de ce qui blesse, de ce qui tue. Car à la pollution de l'air⁸, de l'eau, du sol, s'ajoutent les pollutions en apparence moins néfastes, mais tout aussi pernicieuses⁹, car elles s'attaquent au psychisme de l'homme: le bruit, les odeurs, la surpopulation¹⁰, l'encombrement, etc.

Le bruit par exemple. La zone dangereuse se situe entre 90 et 110 décibels. Les marteaux-piqueurs, les motos et vélomoteurs à échappement libre dépassent les 120 décibels. A cette limite, il y a lésion de l'oreille.¹¹

Inter Poclair information

N° 39 mai-juin 1972

VOCABULAIRE

alerte <i>interj.</i>	<i>look out!</i>	selon <i>prép.</i>	<i>according to</i>
le phénomène	<i>phenomenon</i>	l'expert <i>m.</i>	<i>expert</i>
l'inversion <i>f.</i>	<i>inversion</i>	à moins que <i>loc.conj.</i>	<i>unless</i>
atmosphérique <i>a.</i>	<i>atmospheric</i>	la mesure	<i>measure</i>
communément <i>adv.</i>	<i>commonly</i>	la combustion	<i>combustion</i>
le smog 烟雾		la tonne	<i>ton</i>
provoquer <i>v.t.</i>	<i>to provoke</i>	la poussière	<i>dust</i>
l'hospitalisation <i>f.</i>	<i>hospitalization</i>	émettre <i>v.t.</i> (变位同 mettre)	<i>to emit</i>
distributeur -trice <i>a.</i>	<i>distributing</i>	le décollage	<i>taking off</i>
l'oxygène <i>m.</i>	<i>oxygen</i>	le gaz	<i>gas</i>
le rejet 排放		toxique <i>a.</i>	<i>toxic</i>
le déchet <i>waste (material)</i>		démarrer <i>v.i.</i>	<i>to start (off)</i>
organique <i>a.</i>	<i>organic</i>	l'amiante <i>m.</i>	<i>asbestos</i>
la pâte <i>paste</i>		provenir <i>v.i.</i> (变位同 venir)	<i>to come, to originate</i>
la pâte à papier	<i>paper pulp</i>	le revêtement 覆盖层, 保护层	
polluer <i>v.t.</i>	<i>to pollute</i>	principal -e (<i>pl. ~aux</i>)	<i>a. principal</i>
le cours d'eau	<i>watercourse</i>	le poumon	<i>lung</i>
l'agglomération <i>f.</i>	<i>residential area</i>		

citer <i>v.t.</i> to cite	la zone [zo:n] zone
blessé <i>v.t.</i> to wound, to hurt, to injure	se situer <i>v.pr.</i> to be situated, to be
le sol ground, soil	le décibel decibel
en apparence <i>loc.adv.</i> seemingly	le marteau-piqueur pneumatic drill
néfaste <i>a.</i> 有害的, 不吉祥的	le vélomoteur <i>autocycle</i>
pernicieux -se <i>a.</i> pernicious	l'échappement libre 无消声器的排气管
s'attaquer (à) <i>v.pr.</i> to attack	dépasser <i>v.t.</i> to exceed, to surpass
le psychisme <i>psychism</i>	la limite <i>limit</i>
l'odeur <i>f.</i> odour	la lésion <i>lesion</i>
l'encombrement <i>m.</i> congestion	

ANNOTATIONS

1. Distributeur 除用作形容词外 (如 un appareil distributeur de tickets), 多作阳性名词用, 如: le distributeur de tickets, le distributeur automatique, le distributeur automatique de timbres-poste.
2. Par le rejet de ses déchets organiques, l'industrie des pâtes à papier du Québec pollue davantage les cours d'eau qu'une agglomération de 17 millions d'habitants.

介词 *par* 表示媒介或途径, 相当于英语的 *through*.

by, 又如:

Le problème est bien résolu par la voie diplomatique.

le Québec 魁北克, 加拿大一省名。

Davantage que 与 plus que 相同, 再如:

Ce livre me plaît davantage que cet autre.

3. D'ici quelques années (*within the next few years*)

D'ici 副词短语, 意为 “from now on”, 再例:

La construction de cette maison sera terminée d'ici (à) un mois.

D'ici (à) lundi, vous saurez tout.

4. Le moteur à combustion, 介词 à 具有 “以…构造” 的含义, 又如: le canot à moteur, la locomotive à vapeur.

介词 à 还可以表示用途, 如: la pâte à papier.

5. 60% 读作 soixante pour cent.

6. Denain en «essuie» 4 208 kg. = Denain «essuie» 4 208 kg de poussières.

Denain 德南, Valenciennes 的一个区。

Essuyer 意为 “to suffer”, 再如: essuyer une tempête, essuyer un échec.

kg (kg.) 为 kilogramme 的缩写形式。

7. On n'arrêterait pas de citer des exemples.

Arrêter de inf. = cesser de inf., 又如:

La pluie n'arrête pas de tomber.

8. 由 de 连接的两个名词, 如果第一个为动名词, 第二个

是该动名词的施动者或承受动作者时，一般要用冠词，如：la pollution de l'air；又如：le décollage de l'avion, la construction de l'usine。

9. Car à la pollution de l'air, de l'eau, du sol, s'ajoutent les pollutions en apparence moins néfastes, mais tout aussi pernicieuses.

这一句子采用主谓语倒装的词序，即：Car les pollutions en apparence moins néfastes, mais tout aussi pernicieuses s'ajoutent à la pollution de l'air, de l'eau, du sol.

S'ajouter (à) 相当于英语的 *to add (to)*，又如：

Cet ennui s'ajoute à tous ceux que nous avons eus ces derniers temps.

10. Surpopulation (*overpopulation*)，前缀 *sur-* 意为“超过”、“过分”，类似于英语的前缀 *over-*，*sur-*，*super-*，如：*surproduction*，*surabondance*；*surpeuplé*，*surhumain*。
11. Il y a 后的名词，有时出于修辞需要而省略冠词。

NOTES GRAMMATICALES

I. 关于以 *-ment* 构成副词的几点补充

1. 少数以辅音字母结尾的形容词，变成阴性后要将 *-e* 改为 *-é*，再加 *-ment*：

commun - *commune* - *communément*

profond - *profonde* - *profondément*

2. 有些以 *-e* 结尾的形容词，将 *-e* 改为 *-é*，再加 *-ment*：

énorme - énormément

intense - intensément

3. 以 -ant, -ent 结尾的形容词, 分别将词尾换成 -amment, -emment [amã]:

constant - constamment

récent - récemment

II. 赘词 ne 的几种用法

属下列情况者, 从句谓语前往往用赘词 ne。

1. 主句谓语表示害怕、担心 (avoir peur, craindre, etc.):

On a peur que la poussière ne soit l'un des agents du cancer des poumons.

2. 主句谓语表示避免、阻止 (éviter, empêcher, etc.):

Il faut éviter que les voitures n'émettent des gaz toxiques.

3. 主句谓语表示怀疑、否定 (douter, nier, etc.), 但仅用于疑问或否定式:

Nous ne doutons pas que le bruit ne tue aussi l'homme.

4. 由 avant que, à moins que, de peur que, de crainte que 引导的从句:

Des poissons mourront par suite de la pollution de l'eau, à moins que l'on ne prenne immédiatement des mesures efficaces.

Je mets le réveil-matin à trois heures de crainte que vous ne manquez le train.

5. 在比较级引出的从句中:

Elle est plus intelligente que je ne le croyais.

La société est autre qu'elle n'était il y a cent ans.

III. 冠词省略的几种情况

下列情况, 名词前一般省略冠词。

1. 表示月份、星期的名词:

Les Dupont sont arrivés à Londres mardi dernier.

Samedi soir, nous assisterons à une conférence sur Napoléon 1^{er}.

Février a 29 jours une fois tous les quatre ans.

如月份与星期连在一起用时, 则用定冠词: La délégation est arrivée le samedi 31 octobre.

2. 由介词 à、de, 尤其是由 en 引导的起修饰作用的名词补语:

la pâte à papier

la poussière d'amiante

une statue en marbre

une maison sans chauffage

3. 与动词构成短语的名词:

avoir raison

prendre feu

4 介词 de 与不定冠词 des 缩合成 de,

Parlons de voyages.

Ils attendent l'arrivée de clients.

COMPRENDRE ET EXPLIQUER

1. A Tokyo, qu'est-ce qui a provoqué l'hospitalisation de 8 000 personnes? Au Québec, les cours d'eau sont-ils pollués?
2. Selon vous, quelle est la pollution atmosphérique? Et quelles sont les pollutions qui s'attaquent au psychisme de l'homme?
3. Un Boeing 707 émet au décollage autant de gaz toxiques que 800 000 voitures qui démarreraient ensemble. Cela vous étonne-t-il beaucoup?
4. Dites ce qu'est l'un des principaux agents du cancer des poumons.

MOTS ET EXPRESSIONS

I . hospitaliser

1. hospitaliser *v.t.* *to hospitalize*

Il faut hospitaliser d'urgence ce blessé, dit-il.

2. hospitalisation *n.f.* *hospitalization*

L'état du malade réclame son hospitalisation.

II . polluer

1. polluer *v.t.* *to pollute*

Les usines polluent les rivières en y jetant des déchets.

2. pollution *n.f.* *pollution*

Les grandes villes luttent contre la pollution atmosphérique.

III . mesurer

1. mesurer *v.t.* *to measure*

On est arrivé à mesurer la distance de la Terre à la Lune.

La vendeuse a mesuré 2 mètres de tissu.

Cette pièce mesure cinq mètres sur huit.

Son ami mesure un mètre soixante-quinze.

2. mesure *n.f.* *measure*

Cet appareil est utilisé pour la mesure des longueurs sur le terrain.

3. mesurable *a.* *measurable*

Avec le laser, la distance de la Terre à la Lune est facilement mesurable.

IV blesser

1. blesser *v.t.* *to wound, to hurt, to injure*

Il le blessa involontairement avec un revolver.

Il est blessé mortellement dans un accident d'automobile.

2. blessé -e *n.* *wounded person*

Cet accident de chemin de fer a fait une douzaine de blessés.

3. blessure *n.f.* *wound*

Le médecin a examiné longuement mes graves blessures.

V. apparence

1. apparence *n.f.* *appearance*

La pièce, une fois repeinte, aura une belle apparence.

Malgré les apparences, la situation économique est excellente.

2. apparent -e *a.* *apparent*

Ce n'est qu'une raison apparente.

3. apparemment *adv.* *apparently*

Apparemment, rien n'était changé entre eux; mais leur amour avait disparu.

EXERCICES DE GRAMMAIRE

I. De chacun des adjectifs suivants formez un adverbe en -ment:

probable		conforme	
haut		précis	
certain		étonnant	
prudent		patient	
suffisant		bruyant	
obstiné		confus	